

# ENSEMBLE EN PRESENCE

## OCTOBRE 2021



### Les délices de la cuisine française – le cours de cuisine



**Liebe Mitglieder, chers amis,**

nach der Mitgliederversammlung freuen wir uns Ihnen mitteilen zu können, Herr Ulrich Reetz ist zum neuen Schatzmeister gewählt worden, der Vorstand ist somit wieder komplett. Herr Reetz hat sich bereits in den vergangenen Jahren im Beirat sehr engagiert, sodass die konstruktive Zusammenarbeit im Vorstand und im Beirat weitergehen wird. Er tritt die Nachfolge von Herrn Holm Hiller an, der aus privaten Gründen sein Amt niedergelegt hat, da er Bielefeld verlassen wird. Bei ihm bedanken wir uns an dieser Stelle noch einmal ganz herzlich für sein Wirken, seinen Einsatz und seine Arbeit für die DFG und weisen darauf hin, dass wir ihn offiziell am 05.11.2021 anlässlich des Vortrags von Ralph Sina verabschieden.

Die ersten Erfahrungen mit Präsenzveranstaltungen liegen hinter uns. Obwohl die Beteiligung in den Kursen noch etwas zurückhaltend war, die Hygienekonzepte und die Einhaltung der „3G“-Regelungen in der Ravensberger Spinnerei und der Hedwig-Dornbusch-Schule, wo der Kochkurs stattfindet, aber sehr überzeugend sind, haben wir allen Grund zum Optimismus, dass die „Vor-Corona-Präsenz und -Normalität“ bald wieder zurückkehren werden.



**Rappel – Erinnerung:** Einen Termin im November sollten Sie sich schon jetzt vormerken: Freitag, den 05. November 2021, um 19.00 Uhr, Historischer Saal der Ravensberger Spinnerei: Vortrag von Ralph Sina. (Näheres siehe Programmflyer)

Der Saal ist sehr groß, sodass wir mit Abstand auf unser Jubiläum 70+1 anstoßen können. Es wird – zumindest nach heutigem Stand – möglich sein, einen kleinen Imbiss zu reichen. Für Sie als Mitglied ist der Eintritt frei. Nicht-Mitglieder zahlen 10€. Die Coronabestimmungen, „3-G“- Regel und die Maskenpflicht in der Raspi müssen eingehalten werden.

Das Programm im Oktober

**02.10.2021: Boules um 15.00 Uhr** bei gutem Wetter im Bürgerpark neben der Oetkerhalle. Wer Boulekugeln hat, möge sie bitte mitbringen. Anschließend gemütliches Kaffeetrinken.

**06.10.2021: Mon livre préféré um 19.30 Uhr (Onlineveranstaltung)** Jeder kann mitmachen. Die Bücher können auf Deutsch oder Französisch vorgestellt werden.

Zoom-Meeting beitreten

<https://us02web.zoom.us/j/81135713261?pwd=ejq3ZU14ZURtMWtzK3ZTNEhmTUlvUT09>

**14.-17.10.2021: Kongress in St. Briec:** An diesem Kongress kann man auch online teilnehmen. Die Anmeldungen erfolgen über die Homepage der VDFG: Der Kongress. Das Motto des Kongresses lautet sehr vielversprechend: Gemeinsam erfinden wir die deutsch-französische Zusammenarbeit neu!

**24.10.2021: 11.00 Uhr Geburtstagsapéro (Onlineveranstaltung) Wir stoßen auf 70+1 Jahre Deutsch-Französische Gesellschaft Bielefeld an.**

Zoom-Meeting beitreten

<https://us02web.zoom.us/j/81851327046?pwd=N1hGTndMTmxBVEVCWnVTR0x2SnplLZz09>

**25.10.2021: Cinéma: Film: J'accuse (Intrige)**

**26.10.2021: spätestens jetzt anmelden zum nächsten Cuisine-Kurs, der am 12. Februar in der Hedwig-Dornbusch-Schule von 18.00 Uhr bis 21.45 Uhr stattfindet.** Die Anmeldung erfolgt durch Einzahlung auf das Vereinskonto. (Einzahlung von 20€ für Mitglieder, 30€ für Nicht-Mitglieder): Kontoinhaber: DFG Bielefeld e.V., Kontonummer:

DE46 480501610015301013, Verwendungszweck: Name des Teilnehmers/der Teilnehmerin und „cuisine française“ (für weitere Informationen zum Kochkurs siehe Augustbrief)

Et pour finir: die erste Strophe des Gedichts von Victor Hugo, L'AUTOMNE (Die Übersetzung gibt nur den Inhalt wieder.):

*L'aube est moins claire, l'air moins chaud, le ciel  
moins pur ;  
Le soir brumeux ternit les astres de l'azur.  
Les longs jours sont passés ; les mois charmants  
finissent.  
Hélas ! Voici déjà les arbres qui jaunissent !  
Comme le temps s'en va d'un pas précipité !  
Il semble que nos yeux, qu'éblouissait l'été,  
Ont à peine eu le temps de voir les feuilles  
vertes.*

*Die Morgendämmerung ist weniger klar, die Luft  
weniger warm, der Himmel weniger rein;  
Der nebelige Abend trübt die Gestirne im blauen,  
wolkenlosen Himmel.  
Die langen Tage sind vorbei; die bezaubernden  
Monate enden.  
Ach! Die Bäume färben sich schon gelb!  
Wie die Zeit mit beschleunigtem Tempo vergeht!  
Es scheint, dass unsere Augen, die der Sommer  
betörte,  
Kaum Zeit gehabt hätten, die grünen Blätter zu  
bemerken.*

Wir wünschen Ihnen einen schönen goldenen Oktober!

A bientôt !

Ihre

gez. Marie-Lu Matzke

gez. Dr. Viktoria Bartmann

gez. Ulrich Reetz

